

Municipalité régionale de Grand-Sault  
Grand Falls Regional Municipality

**POLITIQUE / POLICY**

NO. 2023-07

*Vente de terrains municipaux*  
*Sale of municipally owned land*

Adoptée le: 19 avril 2023  
Adopted on:

**1. OBJECTIF**

Déterminer un processus juste et équitable pour la vente de terrains municipaux.

**2. DÉFINITIONS**

« **Terrain d'utilité publique** » désigne un terrain, autre qu'une rue, affectée à des loisirs ou à d'autres usages ou pour l'agrément du public en général.

« **Terrain municipal** », pour les fins de la présente politique, désigne un terrain enregistré au nom de la Municipalité qui n'est pas officiellement à vendre.

**3. GENRE ET NOMBRE**

a) La forme masculine utilisée dans le présent arrêté désigne aussi bien les femmes, les hommes et les personnes non binaires. Le genre masculin est utilisé sans aucune discrimination dans le but d'alléger le texte.

b) Le pluriel ou le singulier s'appliquent également à l'unité ou à la pluralité.

**4. ÉTAPES DE VENTE**

Sauf dans les cas où la Municipalité désire vendre le terrain, les étapes à suivre pour

**1. GOAL**

To define a fair and equitable process for the sale of municipally owned land.

**2. DEFINITIONS**

“**Land for public purposes**” means property, other than a street, intended for recreational or other use for general public enjoyment.

“**Municipally owned land**”, for the purposes of this policy, means property registered in the Municipality's name that is not officially for sale.

**3. GENDER AND NUMBER**

(a) The masculine form is used in this by-law to designate women, men, and non-binary people. The masculine gender is used without any discrimination to lighten the text.

(b) The plural or singular also applies to unity or plurality.

**4. STEPS IN THE SALE PROCESS**

Except in cases where the Municipality seeks to sell property, the steps in the purchase of

l'achat d'un terrain municipal sont les suivantes :

- (1) Le personnel de la Municipalité organise une rencontre préliminaire avec le demandeur.
- (2) Le demandeur fait la demande d'achat à l'aide du formulaire prescrit et du paiement du frais administratif de 100\$ non remboursable.
- (3) Le personnel consulte les propriétaires de terrains adjacents, au besoin :
  - a) si la vente est impossible, le processus s'arrête;
  - b) si la vente est possible, le processus se poursuit.
- (4) La Municipalité doit recevoir un dépôt de 2 000 \$ servant à couvrir les différents frais.
- (5) Le personnel fait son analyse :
  - a) les intentions de la Municipalité concernant le terrain visé par la demande (parc, sentier, espace vert, infrastructure municipale ou autre);
  - b) les intentions concernant le terrain; et
  - c) le respect des arrêtés municipaux arrêté de zonage, arrêté de lotissement, plan d'aménagement municipal et tout autre arrêté municipal).
- (6) À la suite d'une analyse positive, si la Municipalité n'a pas d'évaluation datant de moins d'un an, la

municipally owned land are as follows:

- (1) Municipal staff schedule a preliminary meeting with the applicant.
- (2) The applicant submits an application to purchase using the prescribed form and pays a non-refundable administrative fee of \$100.
- (3) Staff consult adjacent property owners as applicable:
  - (a) If the sale is not possible, the process is terminated.
  - (b) If the sale is possible, the process continues.
- (4) The Municipality must receive a \$2,000 deposit to cover the associated costs.
- (5) Staff conduct an analysis of:
  - (a) the Municipalities' intentions for the property in question (park, trail, green space, municipal infrastructure, other);
  - (b) the intended use of the property; and
  - (c) compliance with municipal by-laws Zoning By-Law, subdivision of lands by-law, Municipal Development Plan, any other municipal by-laws).
- (6) If the analysis outcome is positive and the Municipality has no appraisal on file dated within the past year, then

Municipalité fait faire une évaluation de la valeur du terrain par une firme d'évaluation immobilière certifiée aux frais du demandeur.

the Municipality has the property appraised by a certified real estate appraiser at the applicant's expense.

(7) La Municipalité fait une offre formelle par écrit au demandeur indiquant le prix de vente. Le prix de vente n'inclut pas les frais suivants :

(7) The Municipality issues a formal offer in writing to the applicant specifying the sale price. The sale price does not include:

- a) frais d'arpenteur,
- b) frais d'avocat,
- c) frais de transfert de terrain,
- d) frais de rezonage,
- e) frais de lotissement,
- f) frais légaux,
- g) frais d'enregistrement, et
- h) tout autre frais.

- (a) surveyor fees;
- (b) attorney fees;
- (c) property transfer fees;
- (d) rezoning fees;
- (e) land subdivision fees;
- (f) legal fees;
- (g) property registration fees; or
- (h) any additional fees.

(8) Décision du demandeur

(8) Decision of applicant

a) S'il refuse l'offre d'achat du terrain, le processus s'arrête et la Municipalité rembourse la portion du dépôt excédant le coût d'évaluation; ou

(a) If the applicant rejects the offer of purchase and sale, then the process is terminated, and the Municipality refunds any portion of the deposit exceeding the cost of the appraisal; or

b) Il accepte l'offre d'achat du terrain et le processus continue.

(b) If the applicant accepts the offer of purchase and sale, then the process continues.

(9) À la suite de l'acceptation de l'offre, le personnel de la Municipalité fait une recommandation au Comité consultatif en matière d'urbanisme (CCU) assortie de conditions ou non.

(9) Following acceptance of the offer, municipal staff make a recommendation to the Planning Advisory Committee (PAC) along with any accompanying conditions.

(10) Le CCU fait sa recommandation au conseil municipal.

(10) The PAC makes a recommendation to Municipality Council.

(11) Le conseil municipal accepte ou non la recommandation du CCU.

(11) Municipality Council accepts or rejects the PAC's recommendation.

(12) Décision du conseil municipal

(12) Decision of Municipality Council

- a) S'il refuse la vente du terrain, le processus s'arrête; ou
- b) S'il accepte la vente du terrain, le demandeur est responsable de toutes les démarches et frais requis pour l'acquisition du terrain.


- (a) If Municipality Council rejects a recommendation to sell, then the process is terminated; or
- (b) If Municipality Council accepts a recommendation to sell, then the applicant is responsible for all subsequent formalities and costs associated with purchasing the property.

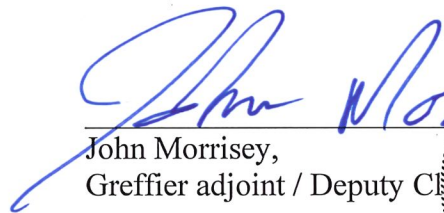
**5. ENTRÉE EN VIGUEUR**

Cette politique entre en vigueur le jour de son adoption.

**5. EFFECTIVE DATE**

This policy comes into force on the day of its adoption.

  
\_\_\_\_\_  
Bertrand Beaulieu,  
Maire / Mayor

  
\_\_\_\_\_  
John Morrisey,  
Greffier adjoint / Deputy Clerk

